

GEBRUIKSAANWIJZING

# Sara Stedy Sara Stedy Compact



## **WAARSCHUWING**

**Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken.**



**Het is verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen**

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.

© Arjo 2022.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

# Inhoudsopgave

---

<b>Algemene informatie .....</b>	<b>5</b>
Voorwoord .....	5
Service en ondersteuning .....	5
Gegevens fabrikant .....	6
Definities die gebruikt worden in deze handleiding .....	6
Beoogd gebruik .....	6
Beoordeling van de zorgvrager .....	7
Installatievereisten .....	7
Verwachte levensduur .....	7
Rijrichtingen voor Sara Stedy .....	7
Voorwaarden .....	8
Identificatie apparatuur .....	8
De inhoud van de verpakking controleren .....	8
Advies over het vereiste aantal zorgverleners bij transfers .....	8
Hoe moet u deze handleiding gebruiken .....	8
Gebruikte symbolen .....	9
<b>Veiligheidsinstructies .....</b>	<b>10</b>
Algemene instructies .....	10
Veilige tilbelasting .....	10
Belangrijke veiligheidsrichtlijnen .....	10
Overwegingen m.b.t. thuiszorg .....	11
Waarschuwingsetiketten .....	11
<b>Onderdelen.....</b>	<b>12</b>
<b>Tilbanden.....</b>	<b>13</b>
Geschikte tilbanden .....	13
<b>Gebruik van de Sara Stedy.....</b>	<b>14</b>
Gebruik van de bevestigingsnokken .....	14
De zitkussens draaien .....	14
Het onderstel openen en sluiten .....	15
De remmen op de achterwielen .....	15
De zorgvrager benaderen .....	16
Alvorens de zorgvrager te verplaatsen .....	16
Een transfer uitvoeren met de zorgvrager .....	17
De zorgvrager verplaatsen vanuit een stoel .....	17
De zorgvrager verplaatsen naar een stoel .....	18
De zorgvrager verplaatsen vanuit een rolstoel .....	19
De zorgvrager verplaatsen naar een rolstoel .....	20
De zorgvrager verplaatsen vanaf een bed .....	21
De zorgvrager verplaatsen naar een bed .....	22
De zorgvrager verplaatsen vanaf een toilet .....	23
De zorgvrager verplaatsen naar een toilet .....	24
De zorgvrager verplaatsen op het toilet .....	24
Comfortband .....	25
Gebruik van de comfortband .....	25
Comfort kussen onderbeensteun (optioneel) .....	26
Het comfort kussen installeren .....	26
Het comfort kussen verwijderen .....	26

# Inhoudsopgave

---

<b>Verzorging en onderhoud .....</b>	<b>27</b>
Preventief onderhoudsschema .....	27
Inspecties door de gebruiker .....	27
Reiniging en desinfectie .....	29
Inspectie en verzorging van tilbanden .....	29
Jaarlijkse inspectie .....	30
<b>Problemen oplossen .....</b>	<b>31</b>
<b>Etiketten op de Sara Stedy.....</b>	<b>32</b>
<b>Technische specificaties.....</b>	<b>33</b>
Afmetingen van Sara Stedy .....	34
Afmetingen van Sara Stedy Compact .....	35

# Algemene informatie

---

Hartelijk dank voor uw aanschaf van de Sara Stedy verrijdbare tillift van Arjo.

Uw Sara Stedy maakt deel uit van een serie kwaliteitsproducten die speciaal is ontworpen voor gebruik in zorginstellingen en in de thuiszorg.

Wij streven ernaar zoveel mogelijk aan uw wensen tegemoet te komen door alleen kwaliteitsproducten te leveren. Tevens zorgen wij voor goede opleidingsmogelijkheden waardoor uw personeel optimaal gebruik kan maken van de mogelijkheden die elk Arjo-product biedt.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem a.u.b. contact met ons op als u vragen hebt over de werking of het onderhoud van uw Arjo-apparaat.

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit apparaat, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan Arjo. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

## Voorwoord

**OPMERKING:** In deze handleiding verwijst Sara Stedy zowel naar Sara Stedy als Sara Stedy Compact.

We raden u met klem aan de gebruiksaanwijzing in zijn geheel zorgvuldig te lezen, voordat u uw Sara Stedy in gebruik neemt. Deze handleiding bevat informatie die u nodig hebt om het hulpmiddel op de juiste wijze te gebruiken, te onderhouden en te beschermen en te zorgen dat het hulpmiddel naar behoren en tevredenheid functioneert. Bepaalde informatie in deze handleiding is belangrijk voor uw veiligheid en moet gelezen en begrepen worden om letsels te voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Arjo adviseert met klem om bij de hulpmiddelen en andere door Arjo geleverde producten en accessoires alleen Arjo onderdelen te gebruiken die voor dat doel zijn ontworpen; dit om letsel door het gebruik van ongeschikte onderdelen te voorkomen. Niet-geautoriseerde wijzigingen aan Arjo hulpmiddelen kunnen de veiligheid ervan aantasten. Arjo is niet verantwoordelijk voor ongelukken, incidenten of onvoldoende prestaties van apparatuur ten gevolge van ongeoorloofde aanpassingen aan haar producten.

Getest volgens de volgende normen:  
ISO10535:2006

### Service en ondersteuning

Uw Sara Stedy dient regelmatig een servicebeurt te krijgen uitgevoerd door gekwalificeerd onderhoudspersoneel. Hierdoor blijven de veiligheid en juiste werking van het systeem gegarandeerd. Zie het hoofdstuk 'Onderhoud en verzorging' in deze gebruiksaanwijzing.

# Algemene informatie

---

Neem contact op met Arjo voor meer informatie over uitgebreide onderhouds- en servicecontracten om de veiligheid, betrouwbaarheid en waarde van het hulpmiddel voor de lange termijn te optimaliseren. Neem voor reserveonderdelen contact op met Arjo.

Extra exemplaren van deze gebruiksaanwijzing zijn verkrijgbaar bij Arjo. Noteer voor de bestelling het nummer van de *Gebruiksaanwijzing* (zie voorpagina) en het identificatienummer van het hulpmiddel.

## Gegevens fabrikant

Dit product is geproduceerd door:

**ArjoHuntleigh AB**  
Hans Michelsengatan 10  
211 20 Malmö  
SWEDEN

## Definities die gebruikt worden in deze handleiding

### **WAARSCHUWING:**

**Betekent: Het niet begrijpen en naleven van deze instructies kan letsels bij uzelf en anderen veroorzaken.**

### **LET OP:**

**Betekent: Het niet naleven van deze instructies kan schade aan het product veroorzaken.**

### **OPMERKING:**

**Betekent: Dit is belangrijke informatie m.b.t. het juiste gebruik van de apparatuur.**

## Beoogd gebruik

Sara Stedy is een opstahulpmiddel met een veilige tilbelasting van 182 kg (400 lb). Het hulpmiddel is bedoeld om zorgverleners te ondersteunen in ziekenhuizen, instellingen voor langdurige zorg en thuiszorgomgevingen, inclusief privéwoningen.

**WAARSCHUWING: Voer transfers alleen uit op vlakke, niet-hellende oppervlakken/vloeren, om te voorkomen dat de Sara Stedy omkantelt en er letsel ontstaat.**

Sara Stedy is volgens hoge maatstaven gefabriceerd en is speciaal ontworpen om zorgvragers snel en veilig te verplaatsen of over te brengen van de ene zittende positie naar de andere. De Sara Stedy is niet bedoeld om langdurig in te zitten of voor transfers over lange afstanden.

Sara Stedy is bedoeld om een zorgvrager naar/uit een stoel, rolstoel, bed en toilet te plaatsen.

Sara Stedy kan ook worden gebruikt als ondersteuning om zorgvragers te laten staan/zitten met het doel nieuw wondverband aan te brengen, incontinentiemateriaal te verschonen of de zorgvrager te wassen.

De Sara Stedy is ook geschikt voor revalidatieoefeningen.

Verwijzingen naar 'de zorgvrager' in deze gebruiksaanwijzing zijn evenzeer van toepassing op de zorgvrager thuis als in instellingen voor langdurige zorg en hebben betrekking op de persoon die wordt verplaatst.

Sara Stedy mag alleen worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en de daar gangbare praktijk en procedures en conform de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing.

Gebruik Sara Stedy uitsluitend voor de in deze Gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

# Algemene informatie

---

## Beoordeling van de zorgvrager

We adviseren zorginstellingen om standaard beoordelingsprocedures op te stellen zodat zorgverleners elke zorgvrager vóór het gebruik van het hulpmiddel kunnen beoordelen.

De zorgverlener moet vóór het gebruik altijd de gezondheidstoestand en de lichamelijke en geestelijke mogelijkheden van de zorgvrager in overweging nemen.

Daarnaast moet de zorgvrager

- een maximaal gewicht van 182 kg (400 lb) hebben
- het vermogen hebben om zonder hulp of met minimale assistentie te staan
- op de rand van het bed kunnen zitten
- een lengte hebben binnen het bereik van
  - 1,49 m (4'11") en 1,93 m (6'4") voor Sara Stedy (NTB2000)
  - 1,38 m (4'6") en 1,72 m (5'8") voor Sara Stedy Compact (NTB3000)

**WAARSCHUWING:** Om letsel te voorkomen, mag de Sara Stedy pas worden gebruikt nadat een volledige klinische beoordeling van de gezondheidstoestand van de zorgvrager is uitgevoerd door een bevoegde zorgverlener en op basis daarvan is bepaald dat het gebruik van het hulpmiddel is toegestaan.

## Installatievereisten

Er is geen installatie vereist.

## Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van Sara Stedy is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte levensduur van dit hulpmiddel bedraagt tien (10) jaar vanaf de

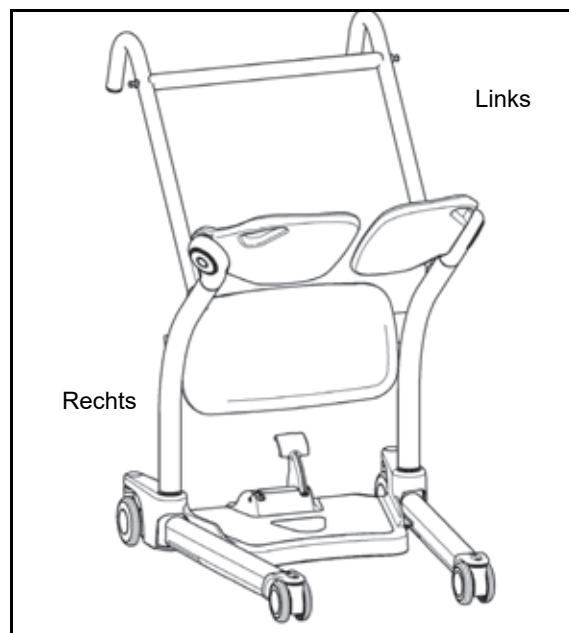
productiedatum, mits het vereiste preventieve onderhoud plaatsvindt volgens de verzorgings- en onderhoudsinstructies in de gebruiksaanwijzing.

De feitelijke levensduur kan variëren naargelang de gebruiksfrequentie en omstandigheden.

Voor de verwachte levensduur van de tilbanden raadpleegt u de gebruiksaanwijzing van de actieve tilbanden.

## Rijrichtingen voor Sara Stedy

Verwijzingen naar links of rechts in deze gebruiksaanwijzing zijn gezien vanuit de duwpositie van de zorgverlener die zich achter de Sara Stedy bevindt.



Afb. 1

# Algemene informatie

---

## Voorwaarden

Het hulpmiddel en de accessoires dienen te worden verzorgd en onderhouden volgens de gebruiksaanwijzing en te worden onderhouden volgens de minimumvereisten die staan beschreven in het hoofdstuk 'Preventief onderhoudsschema' in deze gebruiksaanwijzing.

Service en productonderhoud volgens de vereisten van Arjo moeten van start gaan zodra de zorgvrager het hulpmiddel gaat gebruiken. Het hulpmiddel mag uitsluitend worden gebruikt voor het beoogde doel en binnen de gepubliceerde beperkingen. Alleen door Arjo aangegeven reserveonderdelen mogen worden gebruikt.

**WAARSCHUWING: Om vallen van de zorgvrager en storingen te voorkomen, mag u de verwachte levensduur van het hulpmiddel niet overschrijden, aangezien de fabrikant in dat geval de volledige veiligheid van het hulpmiddel niet meer kan garanderen.**

## Identificatie apparatuur

Het identificatienummer van het hulpmiddel (specificatie, model, serienummer) is aangegeven op het typeplaatje aan de zijkant van het frame.

## De inhoud van de verpakking controleren

Controleer na ontvangst van het hulpmiddel aan de hand van de paklijst of de inhoud compleet is en inspecteer de apparatuur op mogelijk schade tijdens verzending. Stel in geval van schade de transporteur direct op de hoogte. Informeer Arjo volledig over schadeclaims of verzendfouten. Vermeld alle identificatienummers van het hulpmiddel en de groeponderdeelnummers (indien van toepassing), zoals boven beschreven, en geef een volledige beschrijving van de beschadigde onderdelen.

## Advies over het vereiste aantal zorgverleners bij transfers

De passieve en actieve tilliften van Arjo zijn ontworpen voor veilig gebruik door één zorgverlener. In bepaalde omstandigheden - bijvoorbeeld bij obese zorgvragers of zorgvragers die moeilijk hanteerbaar zijn of last hebben van contracturen - kan het echter noodzakelijk zijn de verplaatsing met twee zorgverleners uit te voeren. Het is de verantwoordelijkheid van de zorginstelling of een arts om te bepalen of een verplaatsing beter door één zorgverlener of door twee zorgverleners kan worden uitgevoerd. Dit is bijvoorbeeld afhankelijk van de taken van een zorgverlener, het gewicht van de zorgvrager, de omgeving en de kennis en vaardigheden van de zorgverlener(s).

## Hoe moet u deze handleiding gebruiken

De informatie in deze gebruiksaanwijzing is nodig om het hulpmiddel te kunnen gebruiken en onderhouden. Deze helpt u om uw hulpmiddel optimaal te laten werken. De informatie in deze gebruiksaanwijzing is van belang voor de veiligheid van zowel de zorgvrager als de zorgverlener. Zorg dat u deze hebt gelezen en begrepen om mogelijk letsel te voorkomen.

Als bepaalde informatie voor u niet geheel duidelijk is, neem dan voor extra informatie contact op met Arjo.









Bewaar deze gebruiksaanwijzing bij uw tillift, zodat u hem steeds gemakkelijk kunt raadplegen. Zorg ervoor dat alle gebruikers regelmatig getraind worden in het gebruik van de apparatuur volgens de informatie in deze handleiding.



# Algemene informatie

---

## Gebruikte symbolen

Symbool	Uitleg symbolen
	Bij dit symbool staan de fabricagedatum en het adres van de fabrikant vermeld.
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Unie.
	Bij dit symbool staat het artikelnummer van de fabrikant vermeld.
	Bij dit symbool staat het serienummer van de fabrikant vermeld.
	Dit symbool verwijst naar de <i>Gebruiksaanwijzing</i> .
	Dit symbool wijst op het risico van beknelling.
	Duidt aan dat het product een medisch hulpmiddel is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745.
	Unieke hulpmiddelenidentificatie

Afb. 2

# Veiligheidsinstructies

---

Gebruik dit product conform deze veiligheidsinstructies.

Iedereen die dit hulpmiddel en de accessoires gebruikt, moet de instructies in deze gebruiksaanwijzing en onderhoudsinstructies hebben gelezen en begrepen.

Indien bepaalde informatie voor u niet duidelijk is, neem dan contact op met Arjo.

## Algemene instructies

Bewaar deze veiligheidsinstructies altijd bij het hulpmiddel.

Lees de *Gebruiksaanwijzing* alvorens het hulpmiddel te installeren, te gebruiken of te onderhouden.

Gebruik de Sara Stedy uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

**WAARSCHUWING:** Als u een tilband gebruikt, moet u deze ter voorkoming van letsel altijd rond de zorgvrager plaatsen volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

### Veilige tilbelasting

De Sara Stedy is ontworpen voor een tilbelasting van 182 kg (400 lb).

**WAARSCHUWING:** U dient altijd te controleren of het gewicht van de zorgvrager lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die worden gebruikt.

## Belangrijke veiligheidsrichtlijnen

- Voer altijd het aanbevolen dagelijkse onderhoud uit, voordat u de tillift in gebruik neemt.
- Manoeuvreer de Sara Stedy altijd aan de handgrepen. Duw niet tegen de poten.
- Zorg dat u alle voorbereidingen hebt getroffen voordat u een zorgvrager verplaatst.

**WAARSCHUWING:** Om te voorkomen dat het hulpmiddel kantelt en de zorgvrager valt, mag u het niet gebruiken op oppervlakken waar u niet soepel overheen kunt rijden, zoals traptreden, drempels en trottoirs.

- Duw de tillift niet voort met een snelheid die hoger ligt dan een rustige wandelpas (3 km/u of 0,8 m/sec.).

# Veiligheidsinstructies

---

- Een gekwalificeerde medewerker dient te beoordelen of een zorgvrager die verbonden is met elektroden, katheters of andere medische apparatuur met het hulpmiddel kan worden verplaatst.
- Deze verrijdbare tillift dient te worden gebruikt door een zorgverlener die bekend is met deze instructies en gekwalificeerd is om met de te verplaatsen zorgvrager te werken. Een zorgvrager mag nooit zelf de lift zelf bedienen. Als deze instructies niet worden opgevolgd, kan de zorgvrager vallen.
- Voorkom schokken of stoten tijdens transfers. Schokken en stoten kunnen het frame van de Sara Stedy beschadigen en verzwakken. Dit kan omkantelen van het hulpmiddel of vallen van de zorgvrager veroorzaken.
- Zorg dat de juiste tilband gebruikt wordt bij dit hulpmiddel, geschikt om het gewicht van de zorgvrager te dragen.
- Zorg dat de tilband niet beschadigd, versleten of gerafeld is.
- Zorg dat de straps en bevestigingsclips van de tilband in goede staat verkeren en stevig zijn bevestigd.
- Vervang etiketten met slecht leesbare waarschuwingen of instructies.

**WAARSCHUWING:** Zorg dat de remmen van de Sara Stedy zijn geactiveerd voordat u een transfer uitvoert. Zo kunt u voorkomen dat de Sara Stedy tijdens de transfer uit balans raakt en er ernstig letsel ontstaat.

**WAARSCHUWING:** Om vallen te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat beide zitkussens omlaag zijn gedraaid voordat de zorgvrager gaat zitten.

**WAARSCHUWING:** Om vallen te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat de zorgvrager tijdens de transfer correct is gepositioneerd.

**WAARSCHUWING:** Om letsel te voorkomen, mag de Sara Stedy pas worden gebruikt voor revalidatieactiviteiten nadat een volledige klinische beoordeling van de gezondheidstoestand van de zorgvrager is uitgevoerd door een bevoegde zorgverlener en op basis daarvan is bepaald dat het gebruik van het hulpmiddel is toegestaan.

**WAARSCHUWING:** Om ernstig letsel te voorkomen, moet de zorgvrager tijdens het zitten in de Sara Stedy verre reik- en leunbewegingen beperken.

**WAARSCHUWING:** Zorg er, als de zorgvrager gedurende langere tijd in het apparaat gaat staan, altijd voor dat beide zitkussens in de zitstand staan, om vallen te voorkomen.

**OPMERKING:** Tijdens revalidatieactiviteiten moet de zorgverlener de kracht van de zorgvrager regelmatig beoordelen, omdat de zorgvrager moet gaan staan zodat de zitkussens omhoog kunnen worden gedraaid en de zorgvrager vervolgens ergens anders kan gaan zitten.

## Overwegingen m.b.t. thuiszorg

**WAARSCHUWING:** Om ernstig letsel te voorkomen, mag de Sara Stedy nooit door kinderen worden bediend.

**LET OP:** De Sara Stedy moet na blootstelling aan een dier grondig worden gereinigd. Dierenhaar in het apparaat kan de prestatie van het product verminderen.

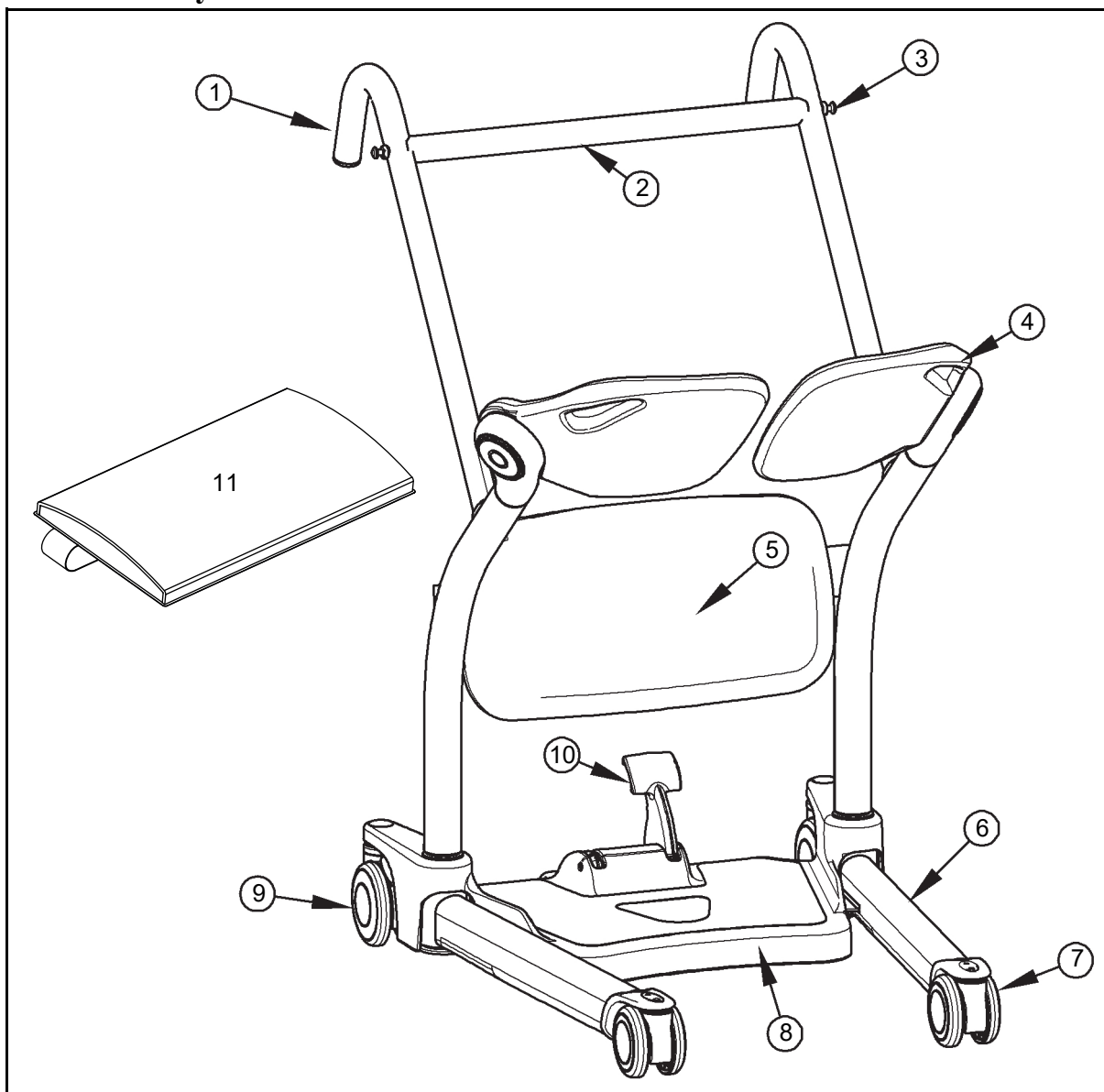
**WAARSCHUWING:** Dit product bevat kleine onderdelen die bij inslikken of inhaleren ernstig gevaar kunnen veroorzaken bij kinderen.

## Waarschuwingsetiketten

Controleer alle waarschuwingsetiketten op het hulpmiddel. Bestel nieuwe etiketten om slecht leesbare etiketten te vervangen.

# Onderdelen

## De Sara Steady



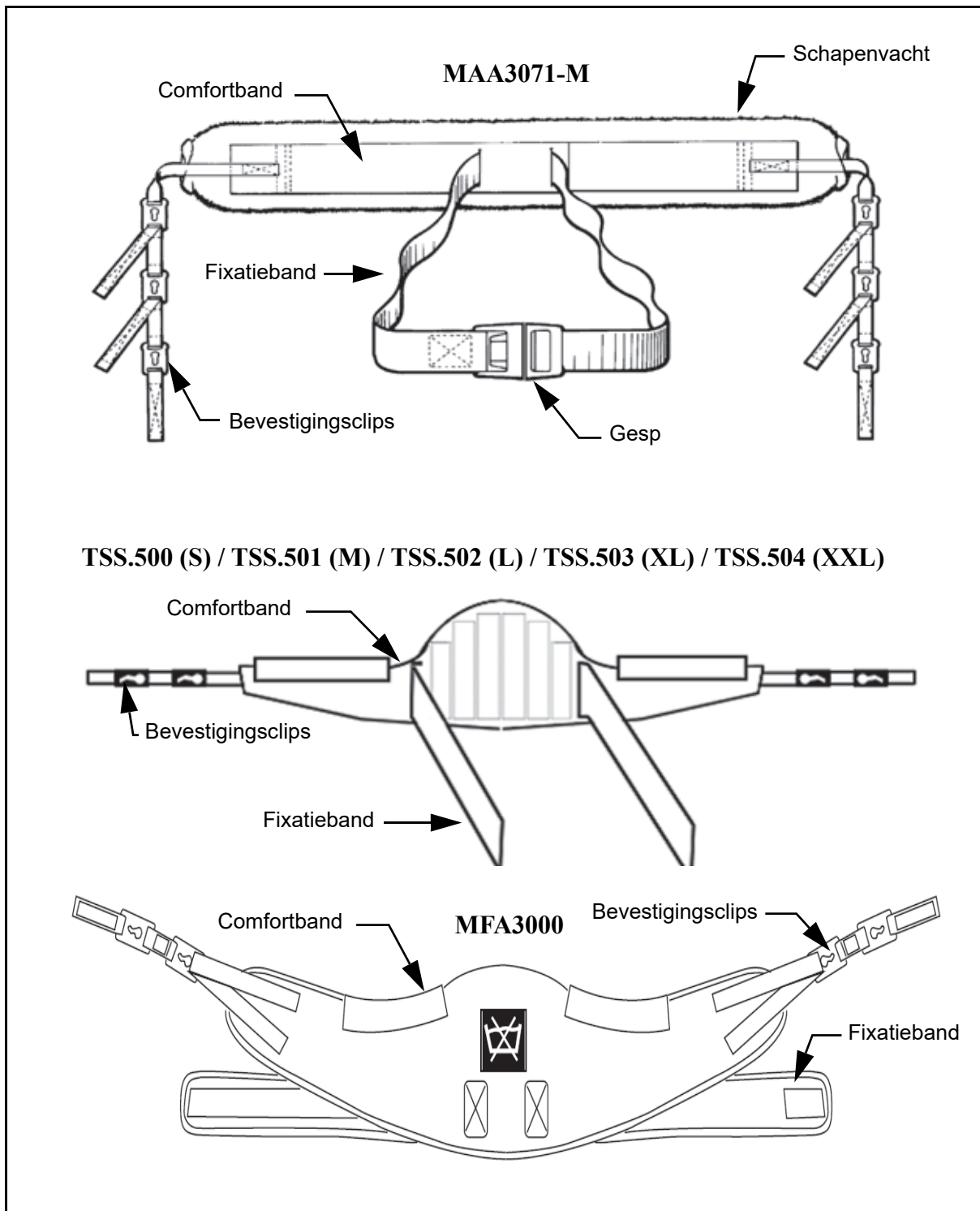
Afb. 3

### Legenda

- |                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1) Handgrepen                 | 7) Zwenkwielen vóór               |
| 2) Dwarsstang                 | 8) Voetenplaat                    |
| 3) Bevestigingspunten tilband | 9) Zwenkwielen achter met rem     |
| 4) Wegdraaibare zitkussens    | 10) Voetpedaal opening onderstel  |
| 5) Onderbeen-/kniesteun       | 11) Comfort kussen onderbeensteun |
| 6) Onderstelpoot              |                                   |

# Tilbanden

## Geschikte tilbanden



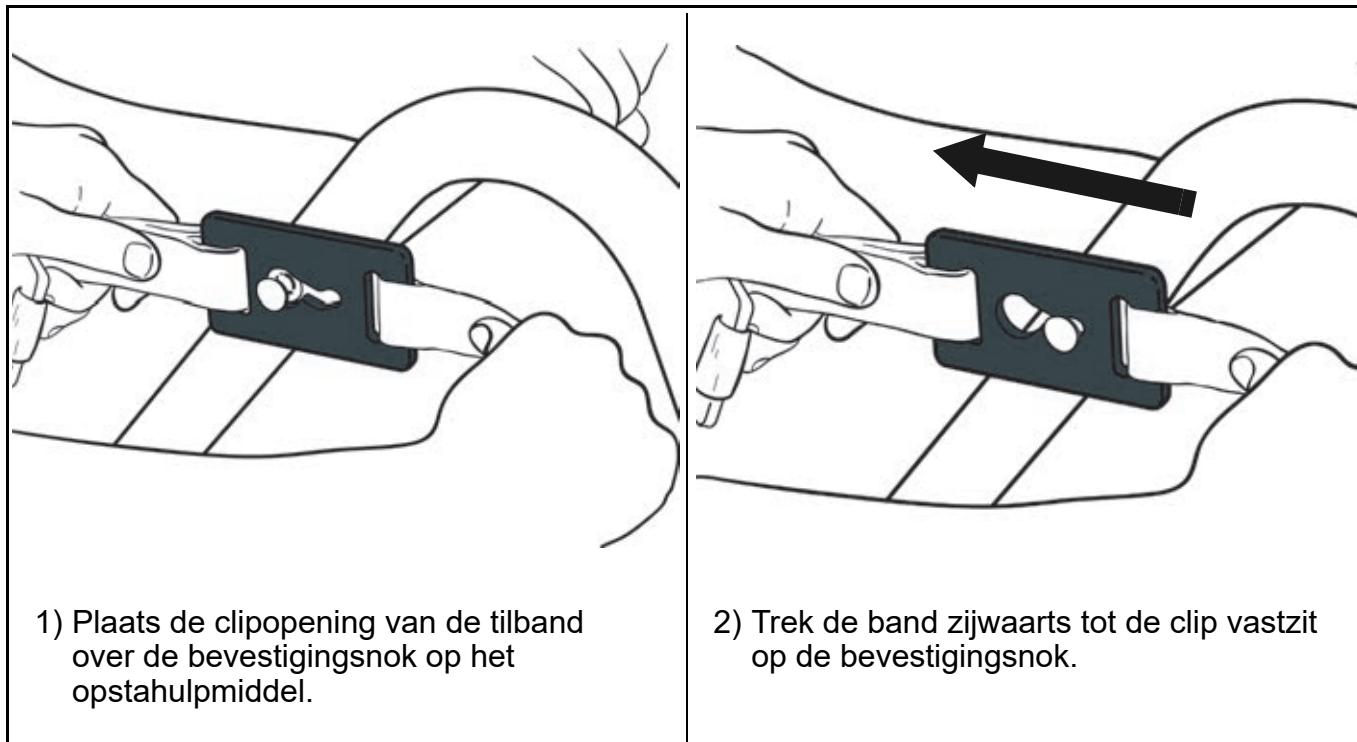
Afb. 4

Zie de documentatie bij uw tilband voor meer informatie over het gebruik van de tilband.

# Gebruik van de Sara Stedy

**OPMERKING:** Het gebruik van de tilband is optioneel en afhankelijk van de beoordeling van de zorgvrager.

## Gebruik van de bevestigingsnokken

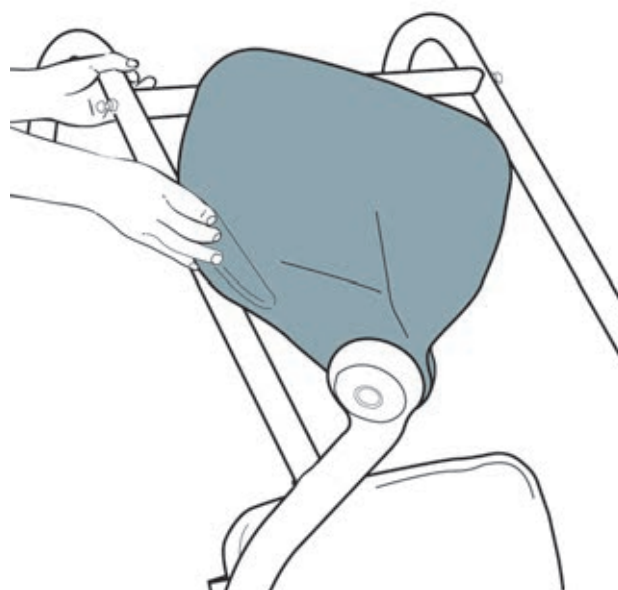


Afb. 5

## De zitkussens draaien

- 1) Houd het zitkussen vast aan de handgreep in de bovenhoek.
- 2) Draai het zitkussen opzij voor vrije toegang of naar binnen tot onder de zorgvrager.

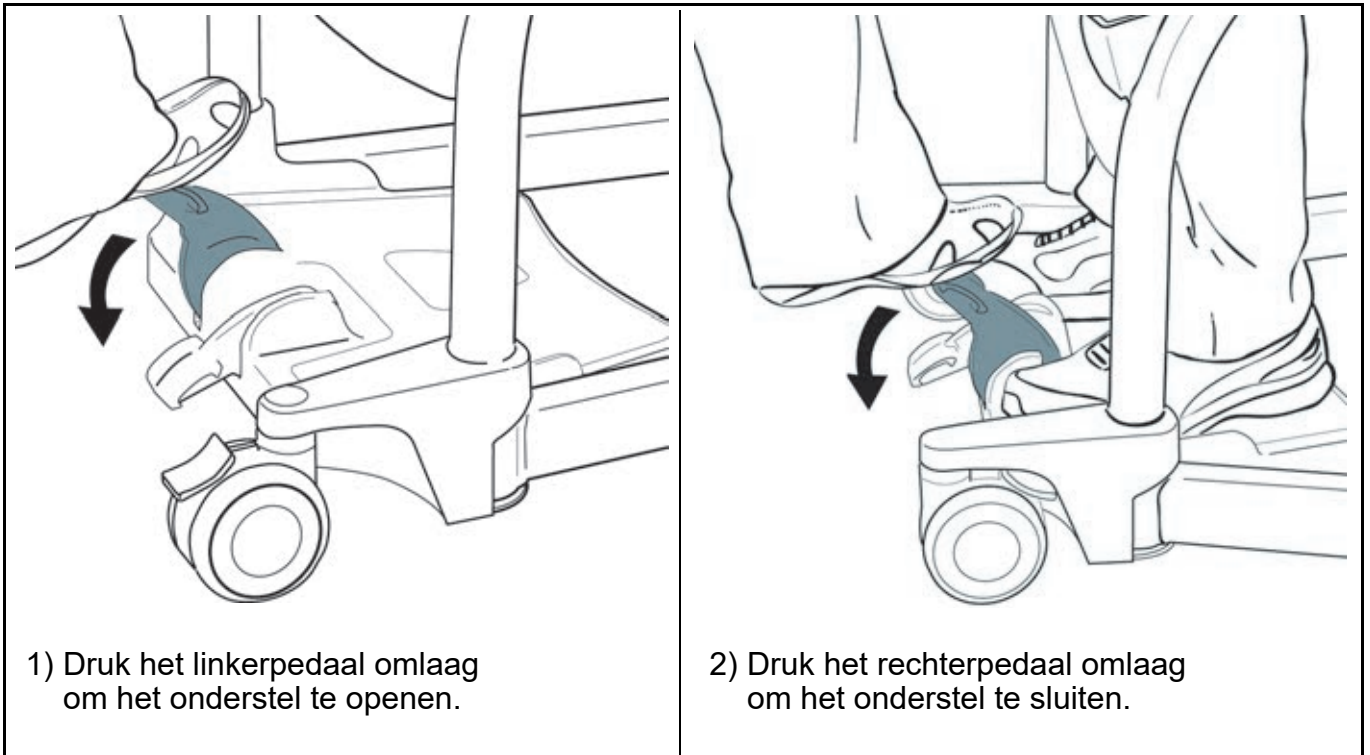
**WAARSCHUWING:** Om letsel te voorkomen, dient u de vingers uit de buurt van het draaipunt van de zitting te houden wanneer u het zitkussen naar binnen draait.



Afb. 6

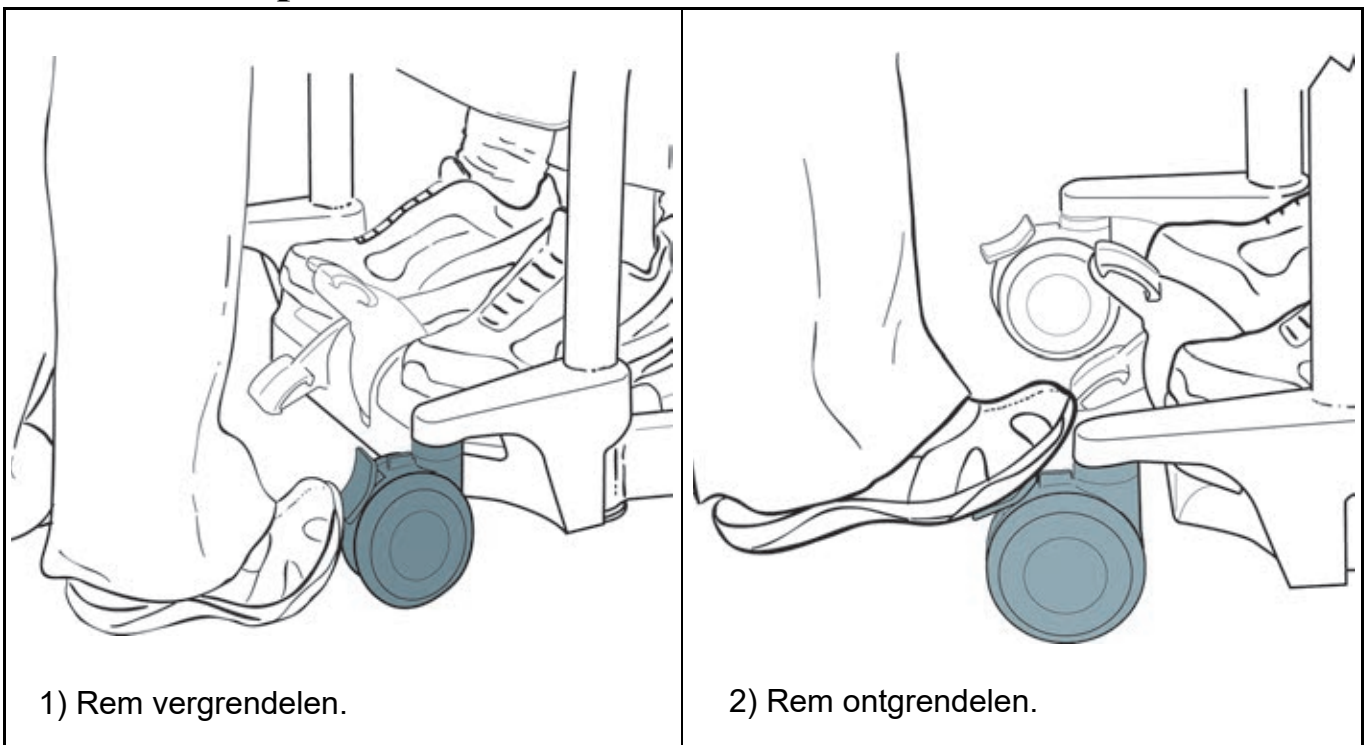
# Gebruik van de Sara Stedy

## Het onderstel openen en sluiten



Afb. 7

## De remmen op de achterwielen



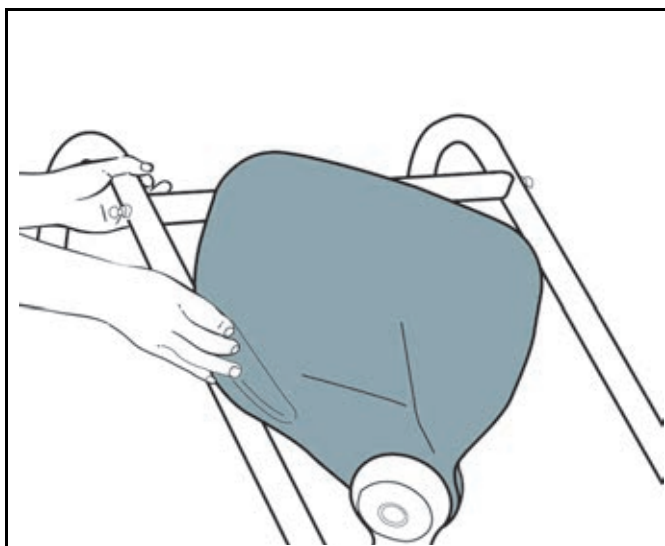
Afb. 8

# Gebruik van de Sara Stedy

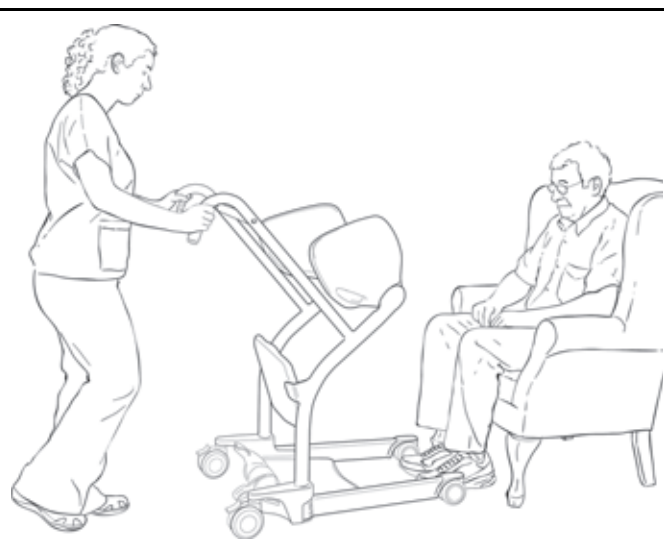
## De zorgvrager benaderen

### Alvorens de zorgvrager te verplaatsen

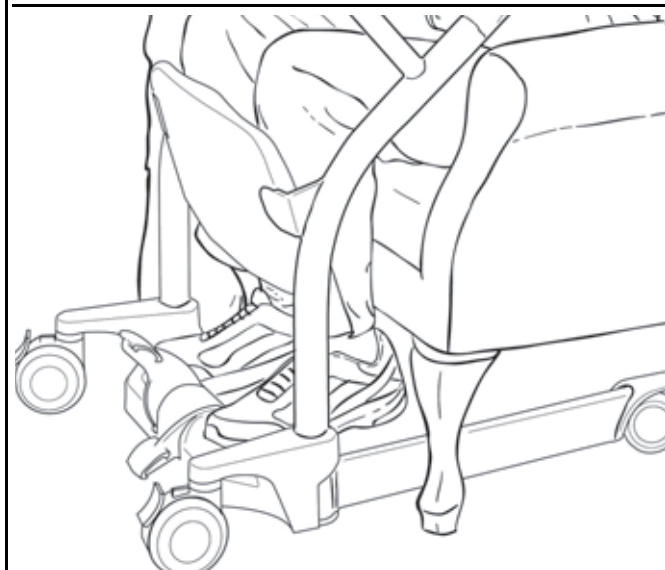
- Vertel de zorgvrager altijd wat u van plan bent te gaan doen.
- Zorg dat u het juiste model en de juiste maat tilband bij de hand hebt, als de zorgvrager is geïndiceerd voor gebruik van een tilband.
- De algehele conditie van de zorgvrager wordt beoordeeld door een gekwalificeerde medewerker, alvorens een zorgvrager te verplaatsen.



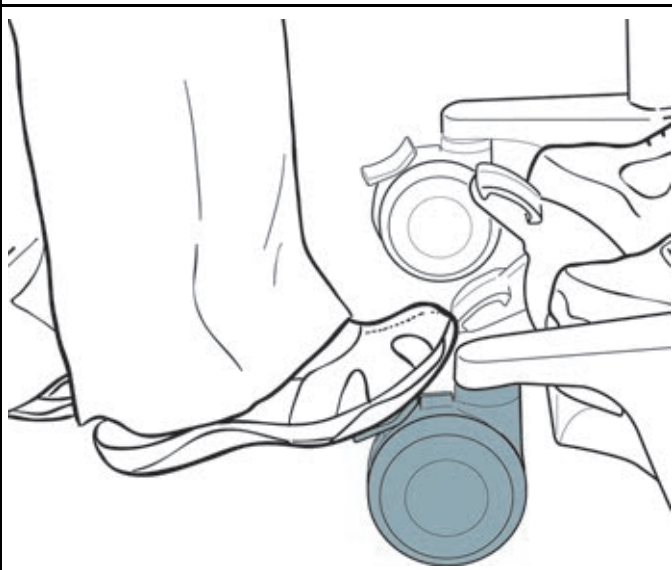
1) Draai de twee zitkussens opzij.



2) Open zo nodig het onderstel; benader de zorgvrager.



3) Plaats de Sara Stedy zo dat de voeten van de zorgvrager op de voetenplaat kunnen worden geplaatst en de scheenbenen/knieën tegen de onderbeen-/kniesteun rusten.



4) Zet beide zwenkwielen op de rem.



# Gebruik van de Sara Stedy

## Een transfer uitvoeren met de zorgvrager

### De zorgvrager verplaatsen vanuit een stoel

- Help of ondersteun de zorgvrager bij het opstaan.
- De scheenbenen/knieën van de zorgvrager dienen in contact te blijven met de onderbeen-/kniesteun en de zorgvrager dient tijdens de transfer weer op de zitkussens te zitten.



1) Zorg dat de zorgvrager zich vasthoudt aan de dwarsstang en deze gebruikt om te gaan staan.



2) Draai de twee zitkussens naar binnen.



3) Vraag de zorgvrager om te gaan zitten.



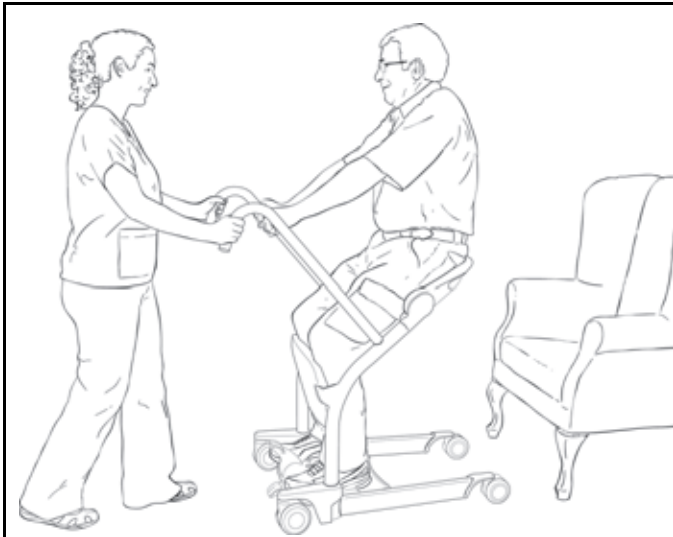
4) Ontgrendel de remmen en ga verder met de transfer.

Afb. 10

# Gebruik van de Sara Stedy

## De zorgvrager verplaatsen naar een stoel

- Help of ondersteun de zorgvrager bij het gaan zitten.
- De scheenbenen/knieën van de zorgvrager dienen in contact te blijven met de onderbeen-/kniesteun en de zorgvrager dient tijdens de transfer weer op de zitkussens te zitten.



1) Breng de zorgvrager naar de stoel en activeer de remmen.



2) Vraag de zorgvrager om te gaan staan.



3) Draai de twee zitkussens opzij.



4) Vraag de zorgvrager om de dwarsstang vast te houden en te gaan zitten.

Afb. 11

# Gebruik van de Sara Stedy

## De zorgvrager verplaatsen vanuit een rolstoel

- Zet de rolstoel altijd op de rem.
- Help of ondersteun de zorgvrager bij het opstaan.
- De scheenbenen/knieën van de zorgvrager dienen in contact te blijven met de onderbeen-/kniesteun en de zorgvrager dient tijdens de transfer weer op de zitkussens te zitten.



1) Zorg dat de zorgvrager zich vasthoudt aan de dwarsstang en deze gebruikt om te gaan staan.



2) Draai de twee zitkussens naar binnen.



3) Vraag de zorgvrager om te gaan zitten.



4) Ontgrendel de remmen en ga verder met de transfer.

Afb. 12

# Gebruik van de Sara Stedy

## De zorgvrager verplaatsen naar een rolstoel

- Zet de rolstoel altijd op de rem.
- Help of ondersteun de zorgvrager bij het gaan zitten.
- De scheenbenen/knieën van de zorgvrager dienen in contact te blijven met de onderbeen-/kniesteun en de zorgvrager dient tijdens de transfer weer op de zitkussens te zitten.



1) Breng de zorgvrager naar de rolstoel en activeer de remmen.



2) Vraag de zorgvrager om te gaan staan.



3) Draai de twee zitkussens opzij.



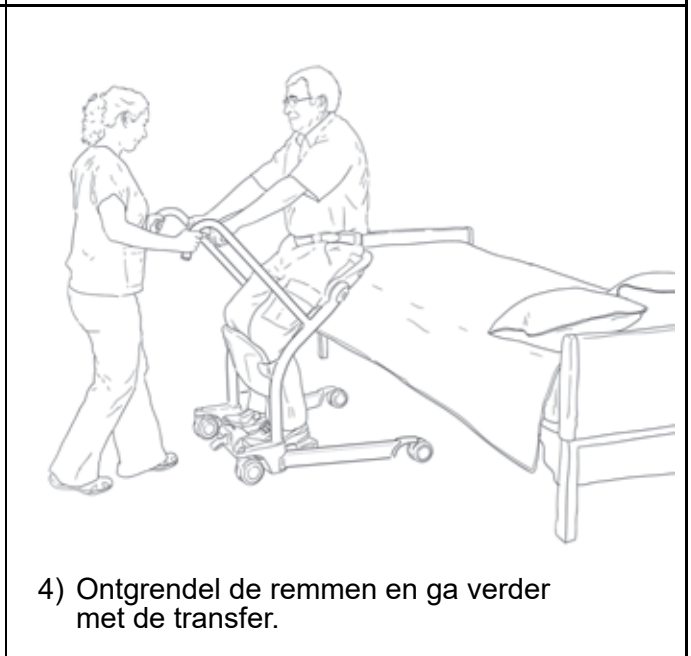
4) Vraag de zorgvrager om de dwarsstang vast te houden en te gaan zitten.

Afb. 13

# Gebruik van de Sara Stedy

## De zorgvrager verplaatsen vanaf een bed

- Help of ondersteun de zorgvrager bij het opstaan.
- De scheenbenen/knieën van de zorgvrager dienen in contact te blijven met de onderbeen-/kniesteun en de zorgvrager dient tijdens de transfer weer op de zitkussens te zitten.

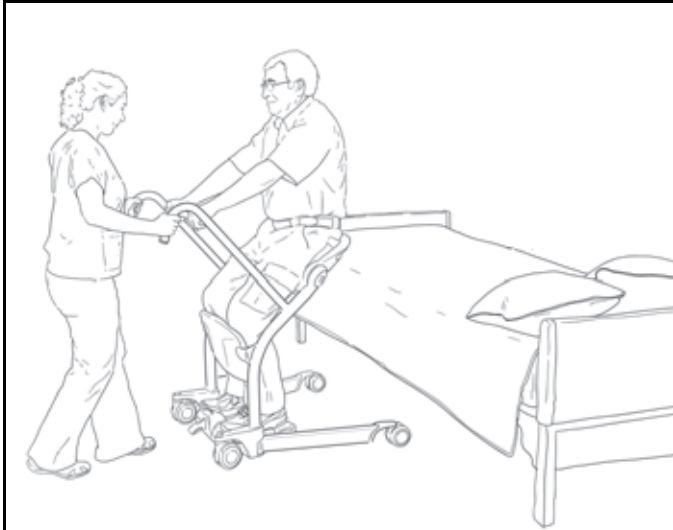


Afb. 14

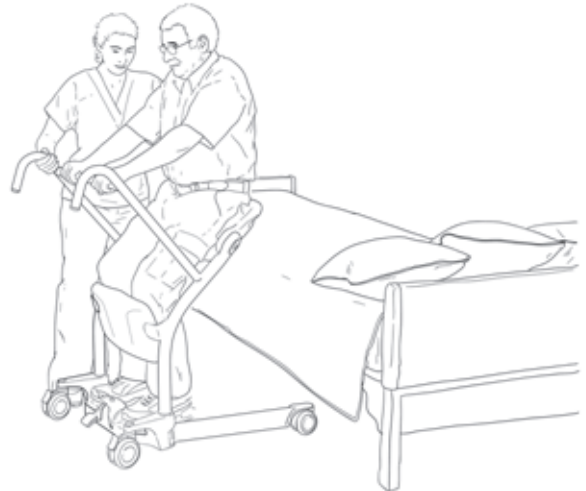
# Gebruik van de Sara Stedy

## De zorgvrager verplaatsen naar een bed

- Help of ondersteun de zorgvrager bij het gaan zitten.
- De scheenbenen/knieën van de zorgvrager dienen in contact te blijven met de onderbeen-/kniesteun en de zorgvrager dient tijdens de transfer weer op de zitkussens te zitten.



1) Breng de zorgvrager naar het bed en activeer de remmen.



2) Vraag de zorgvrager om te gaan staan.



3) Draai de twee zitkussens opzij.



4) Vraag de zorgvrager om de dwarsstang vast te houden en te gaan zitten.

Afb. 15

# Gebruik van de Sara Stedy

## De zorgvrager verplaatsen vanaf een toilet

- Help of ondersteun de zorgvrager bij het opstaan.
- De scheenbenen/knieën van de zorgvrager dienen in contact te blijven met de onderbeen-/kniesteun en de zorgvrager dient tijdens de transfer weer op de zitkussens te zitten.



1) Zorg dat de zorgvrager zich vasthoudt aan de dwarsstang en deze gebruikt om te gaan staan.



2) Draai de twee zitkussens naar binnen.



3) Vraag de zorgvrager om te gaan zitten.



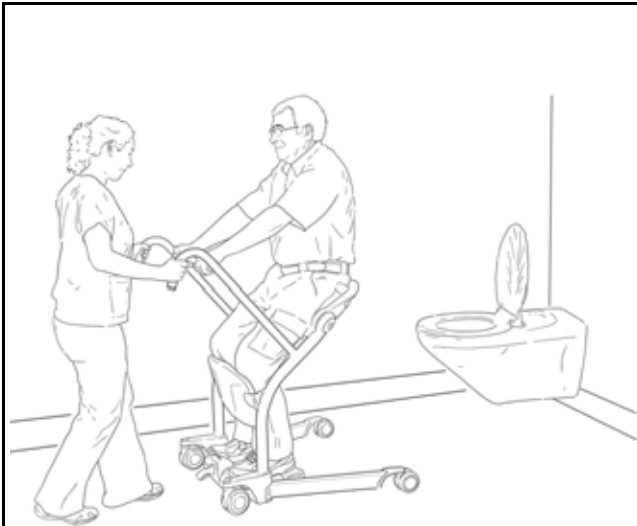
4) Ontgrendel de remmen en ga verder met de transfer.

Afb. 16

# Gebruik van de Sara Stedy

## De zorgvrager verplaatsen naar een toilet

- Help of ondersteun de zorgvrager bij het gaan zitten.
- De scheenbenen/knieën van de zorgvrager dienen in contact te blijven met de onderbeen-/kniesteun en de zorgvrager dient tijdens de transfer weer op de zitkussens te zitten.



1) Breng de zorgvrager naar het toilet en activeer de remmen.



2) Vraag de zorgvrager om te gaan staan.



3) Draai de twee zitkussens opzij.



4) Vraag de zorgvrager om de dwarsstang vast te houden en te gaan zitten.

Afb. 17

## De zorgvrager verplaatsen op het toilet

- Als de zorgvrager in positie is gebracht, zet u de wielen op de rem en vraagt u de zorgvrager om te gaan staan.
- Verwijder zo nodig de kleding van de zorgvrager, draai vervolgens de zitkussens opzij, zodat de zorgvrager zichzelf op de toiletzitting kan laten zakken. De Sara Stedy kan op die manier fungeren als steunframe, wat het gevoel van veiligheid van de zorgvrager bevordert.



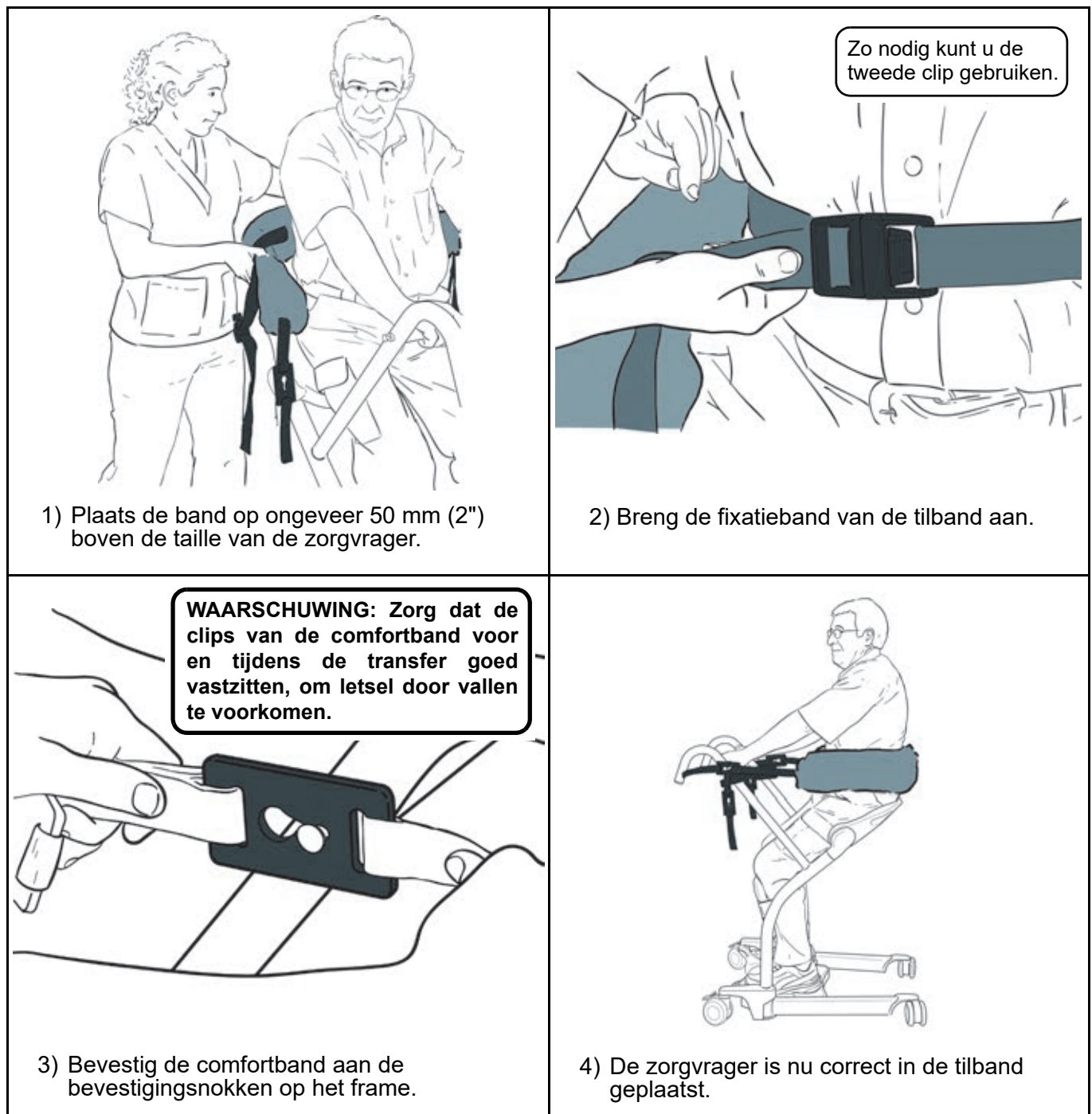
# Gebruik van de Sara Stedy

## Comfortband

### Gebruik van de comfortband

Het gebruik van deze accessoire wordt aanbevolen als de zorgvrager extra veiligheid en steun nodig heeft. De comfortband dient als volgt te worden gebruikt:

- Plaats de band op ongeveer 50 mm (2") boven de taille van de zorgvrager.
- Let op dat u de zorgvrager niet te ver naar voren trekt wanneer u de comfortband bevestigt.



Afb. 18

# Gebruik van de Sara Stedy

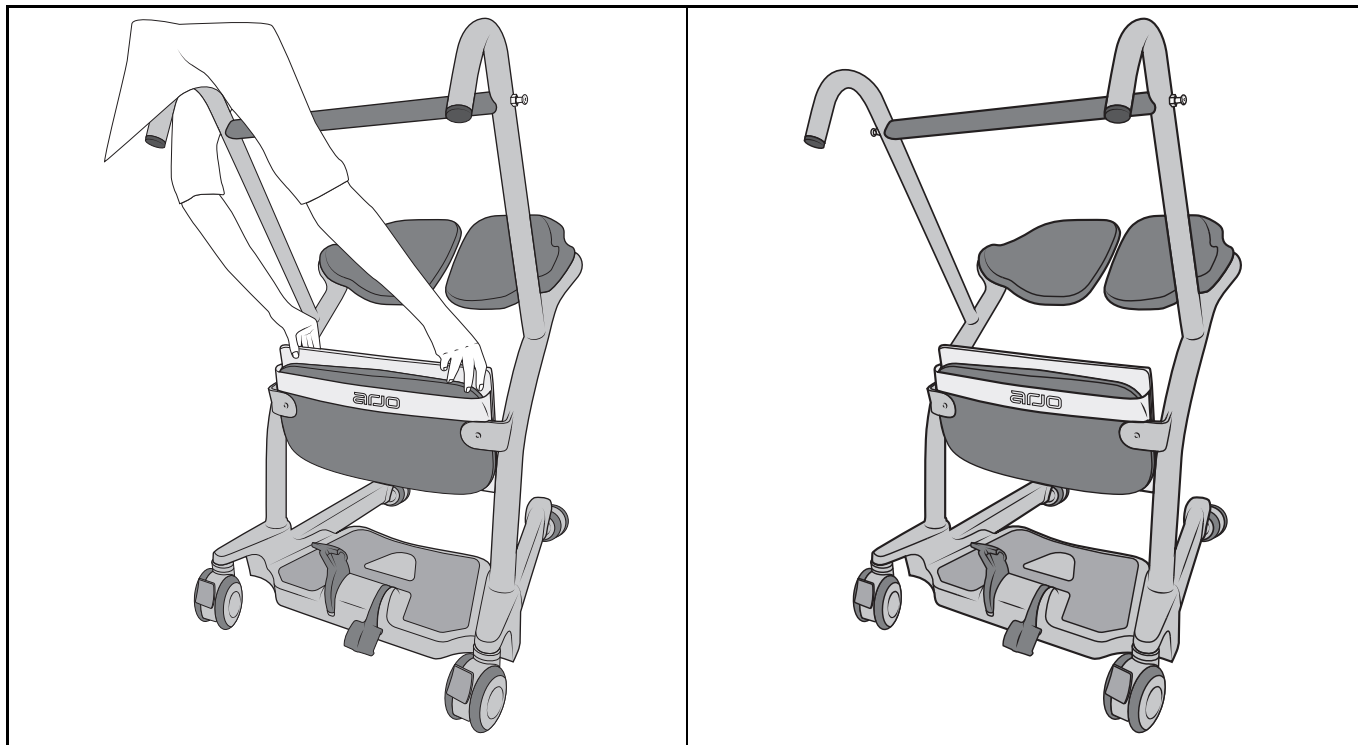
---

## Comfort kussen onderbeensteun (optioneel)

Het gebruik van dit accessoire wordt aanbevolen wanneer de zorgvrager baat heeft bij extra ondersteuning.

### Het comfort kussen installeren

- Plaats het comfort kussen op de onderbeensteun met de gepolsterde zijde naar de zitkussens gericht, het Arjo-logo aan de bovenzijde en de bevestigingsband achter de onderbeensteun.



Afb. 19

### Het comfort kussen verwijderen

- Trek het kussen omhoog om het los te maken van de onderbeensteun.

# Verzorging en onderhoud

## Preventief onderhoudsschema

Dit hulpmiddel is onderhevig aan slijtage en, waar aangegeven, moeten de volgende onderhoudsinstructies worden uitgevoerd om te zorgen dat het hulpmiddel blijft voldoen aan de oorspronkelijke fabrieksspecificaties. Verzorging en onderhoud dienen te worden uitgevoerd volgens het onderstaande preventieve onderhoudsschema.

Het door de gebruiker te verrichten onderhoud dient te worden uitgevoerd door gekwalificeerde medewerkers volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

**WAARSCHUWING:** Het in de volgende checklist aangegeven onderhoud is het minimumonderhoud dat de fabrikant aanbeveelt. In sommige gevallen moeten frequenter controles worden uitgevoerd. Het in gebruik houden van dit hulpmiddel zonder regelmatige controles uit te voeren of wanneer een defect is geconstateerd, vormt een ernstige bedreiging van de veiligheid van de gebruiker en de zorgvrager. Plaatselijke voorschriften en normen kunnen strenger zijn dan die van de fabrikant. Neem contact op met Arjo over service en preventief onderhoud. Het in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde preventieve onderhoud kan ongevallen voorkomen en reparatiekosten beperken.

**WAARSCHUWING:** Onderhoud ten behoeve van de veiligheid en erkende service moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde servicetechnici die beschikken over de juiste gereedschappen en materialen, en door Arjo opgeleid zijn m.b.t. de juiste procedures. Niet-inachtneming van deze eisen kan tot lichamelijk letsel en/of onveilige hulpmiddelen leiden.

## Inspecties door de gebruiker

Handeling/controle	Voorafgaand aan elk gebruik	Elke week	Jaarlijks
<b>Opstahulpmiddel</b>			
Onderwerp alle externe onderdelen aan een visuele controle. Test alle functies op correcte werking om te controleren of bij vorig gebruik geen schade is ontstaan.	X		
Controleer op ontbrekende onderdelen of beschadigde behuizing.	X		X
Controleer de bevestigingsnokken voor tilbanden op het hulpmiddel op beschadiging of barsten.			X
Controleer of de zwenkwielen stevig aan het onderstel vastzitten.		X	

# Verzorging en onderhoud

Handeling/controle	Voorafgaand aan elk gebruik	Elke week	Jaarlijks
Verzeker u ervan dat alle zwenkwielen vrij draaien en dat de twee achterste remmen werken.	X		
Controleer alle zwenkwielen regelmatig op haar en vuil; zo nodig reinigen.		X	
Controleer alle blootgestelde delen, met name op plekken waar contact wordt gemaakt met het lichaam van de zorgvrager. Controleer of er geen barsten of scherpe randen zijn ontstaan waardoor zorgvrager of gebruiker gewond kunnen raken of die onhygiënisch zijn geworden. Zo nodig onderdelen vervangen en ontsmetten.		X	
Controleer of de poten van het onderstel gemakkelijk open gaan. Het mechanisme moet gemakkelijk openen, zonder extra kracht te hoeven gebruiken.		X	
Controleer of het antislipmateriaal goed is vastgelijmd op de voetenplaat. Zo nodig vervangen.			X
Controleer of het openen en sluiten van het onderstel goed werkt. Zorg dat er op de bewegende delen geen los haar en vuil zit.			X
<b>Tilband en onderdelen</b>			
Controleer alle tilbandbevestigingspunten op tekenen van slijtage.	X		
Controleer de tilband op slijtage of achteruitgang.	X		
Controleer de straps en de clips van de tilband op slijtage.	X		
Controleer de naden van de tilband op fouten of losse draden.	X		

**OPMERKING: Als het product niet werkt zoals bedoeld, dient u voor ondersteuning direct contact op te nemen met Arjo.**

# Verzorging en onderhoud

## Reiniging en desinfectie

**WAARSCHUWING: Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze gebruiksaanwijzing om kruisbesmetting te vermijden.**

De Sara Stedy reinigen:

- 1) Gebruik een in water gedrenkt doek om overmatig vuil te verwijderen.
- 2) Gebruik een vochtige doek met warm water waarin een reinigingsvloeistof is opgelost.
- 3) Schrob de apparatuur van boven naar onder om eventuele vervuilingen te verwijderen.
- 4) Gebruik een schone, met schoon water bevochtigde doek om alle sporen van het reinigingsmiddel te verwijderen.
- 5) Nawrijven met een droge doek.

Om de Sara Stedy te desinfecteren, reinigt u het hulpmiddel eerst en neemt u het vervolgens af met een oplossing met een van de onderstaande compatibele desinfectiemiddelen:

Desinfectiemiddelen	De Sara Stedy	Weg-draaibare zitkussens (zitkussens)	Onder-been-/knie-steun	Comfort kussen onder-beensteun
Quaternair ammonium $\leq 0,28\%$ (2.800 ppm)	X	X	X	X
Isopropylalcohol $\leq 70\%$	X	X	X	X
Fenol $\leq 1,56\%$ (15.600 ppm)	X	X	X	X
Perazijnzuur $\leq 0,25\%$ (2.500 ppm)	X	X	X	X
Bleekmiddel $\leq 1\%$ (10.000 ppm)	X	X*	X*	X
Waterstofperoxide $\leq 1,5\%$	X	X	X	X

\* Bij herhaaldelijk gebruik van dit middel kan er verkleuring optreden.

De desinfectiemethoden moeten voldoen aan de plaatselijke of nationale richtlijnen (desinfectie van medische hulpmiddelen), afhankelijk van uw gezondheidsinstelling of land.

Neem bij twijfel contact op met de plaatselijke specialist op het gebied van infectiebestrijding.

## Inspectie en verzorging van tilbanden

Raadpleeg de documentatie die bij uw tilband geleverd wordt.

# Verzorging en onderhoud

---

## Jaarlijkse inspectie

De Sara Stedy en de bijbehorende accessoires dienen jaarlijks te worden nagekeken door een erkende servicetechnicus.

**WAARSCHUWING:** Om letsel en/of een onveilig hulpmiddel te vermijden, moet het onderhoud worden uitgevoerd met de juiste regelmaat door gekwalificeerde servicetechnici die de hiervoor bestemde gereedschappen en onderdelen gebruiken en over kennis van de geldende onderhoudsprocedures beschikken. Gekwalificeerde servicetechnici moeten kunnen bewijzen dat ze een opleiding in het onderhoud van dit apparaat hebben gevolgd.

**WAARSCHUWING:** Gebruik altijd een beschermende bril en handschoenen om oog- en huidletsel te voorkomen. Spoel in geval van contact altijd met een ruime hoeveelheid water. Bij irritatie aan ogen of huid een arts raadplegen. Lees altijd de gebruiksaanwijzing en het veiligheidsinformatieblad voor het desinfectiemiddel.



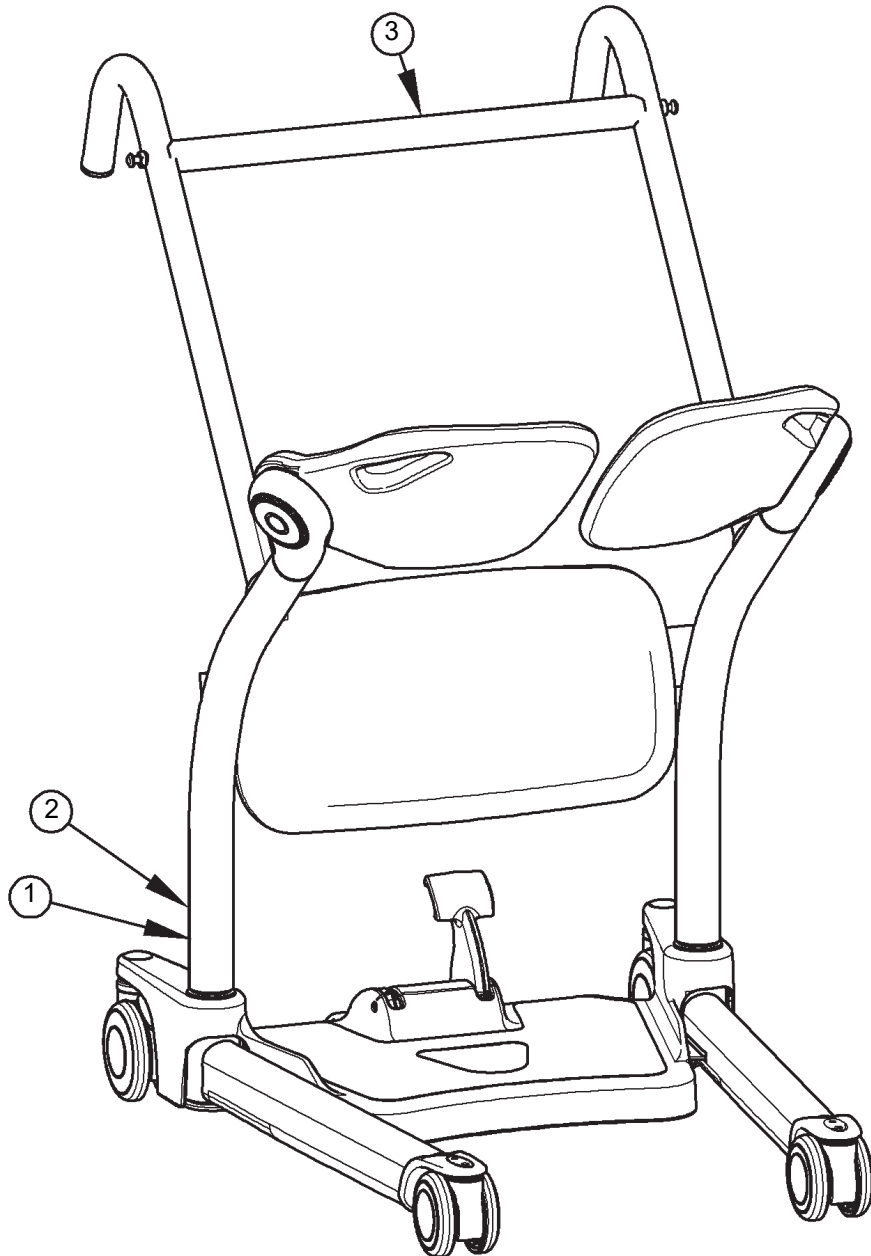
# Problemen oplossen

---

<b>Problemen met het opstahulpmiddel</b>	<b>Oplossing</b>
Slecht wendbaar	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer zwenkwielen op beschadiging of slijtage.</li><li>• Verwijder haar en vuil van de zwenkwielen.</li></ul>
Onderstel gaat niet open of dicht	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer het openingsmechanisme van het onderstel op beschadigingen. Neem contact op met Arjo als vervanging nodig is.</li></ul>
Onderstel openen en sluiten gaat moeilijk	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer het openingsmechanisme van het onderstel op beschadigingen. Neem contact op met Arjo als vervanging nodig is.</li><li>• Openingsmechanisme van het onderstel moet worden gesmeerd. Neem contact op met Arjo voor onderhoud.</li></ul>
Gepiep tijdens openen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Openingsmechanisme van het onderstel moet worden gesmeerd. Neem contact op met Arjo voor onderhoud.</li></ul>
Zitkussens draaien gaat moeilijk	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer de scharnieren op vuil of haar. Zo nodig reinigen.</li></ul>

# Etiketten op de Sara Stedy

---



- 1) Etiket met serienummer
- 2) Productetiket
- 3) Productnaam

Afb. 20



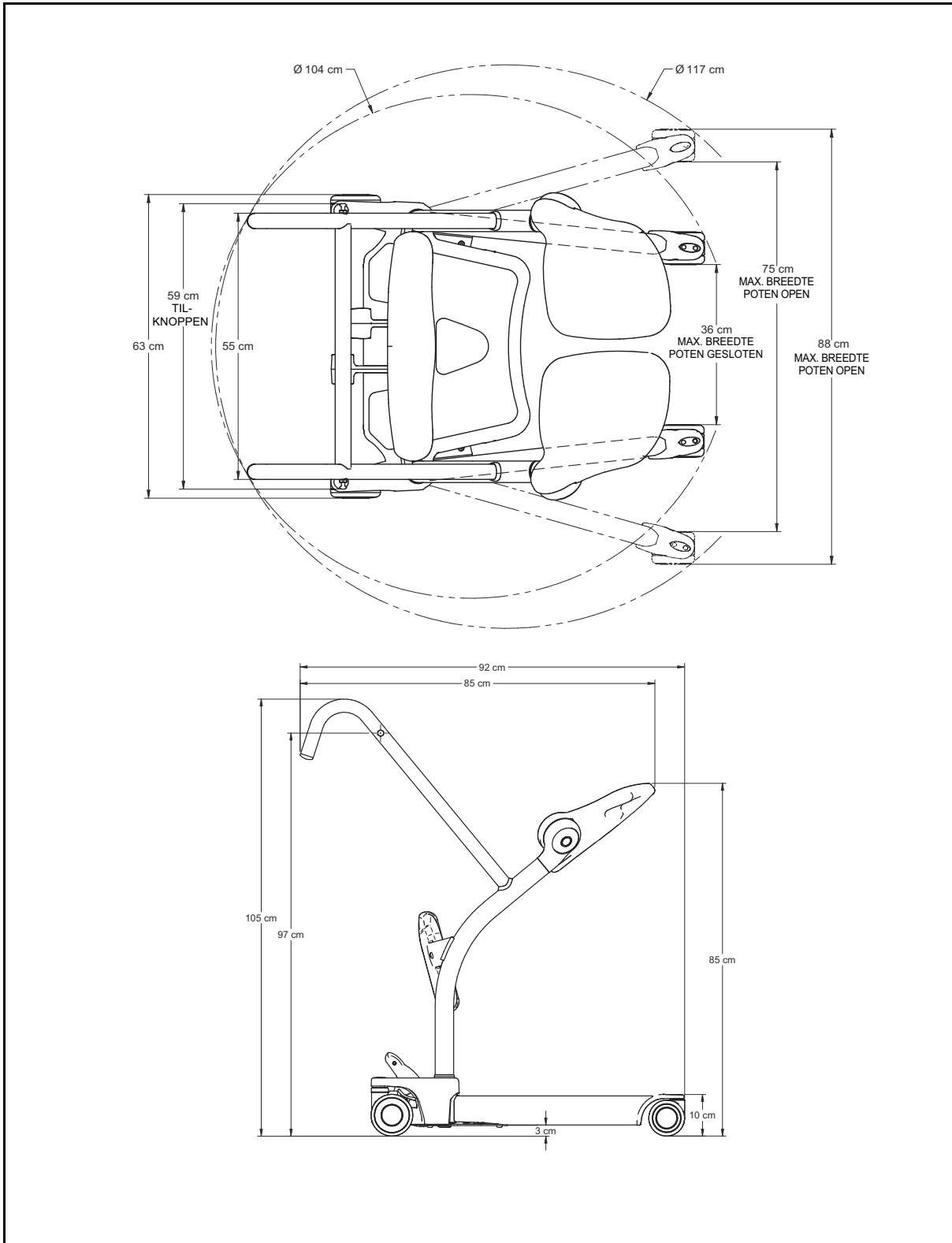
# Technische specificaties

---

<b>PRODUCTINFORMATIE</b>	<b>Sara Stedy en Sara Stedy Compact</b>
Gewicht, volledige Sara Stedy:	28,6 kg (63,1 lb)
Gewicht, volledige Sara Stedy Compact:	28,0 kg (61,7 lb)
Tilcapaciteit	182 kg (400 lb)
Draaicirkel	1168 mm (46 in)
Minimum vereiste deurbreedte	630 mm (24,80 in)
Pedaalbedieningskracht	< 300 N
<b>CONDITIES BIJ IN BEDRIJF EN BIJ OPSLAG</b>	
Omgevingstemperatuur (opstahulpmiddel)	Werking: 10 tot 40 °C (+50 tot +104 °F), Opslag: -40 tot 70 °C (-40 tot +158 °F)
Relatieve luchtvochtigheid	Werking: 30% tot 95%, Opslag: 0% tot 90% niet-condenserend
Omgevingsluchtdruk	Werking: 700 hPa tot 1060 hPa, Bij opslag: 500 hPa tot 1060 hPa
<b>VEILIGE VERWIJDERING aan EINDE LEVENSDUUR</b>	
Verpakking	Hout en golfkarton, recyclebaar.
Product	Componenten die voornamelijk bestaan uit verschillende soorten metaal (meer dan 90% metaal per gewicht), bijvoorbeeld tiljukken, rails, rechtopstaande steunen enz. moeten als metaal worden gerecycled.
Tilbanden	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

# Technische specificaties

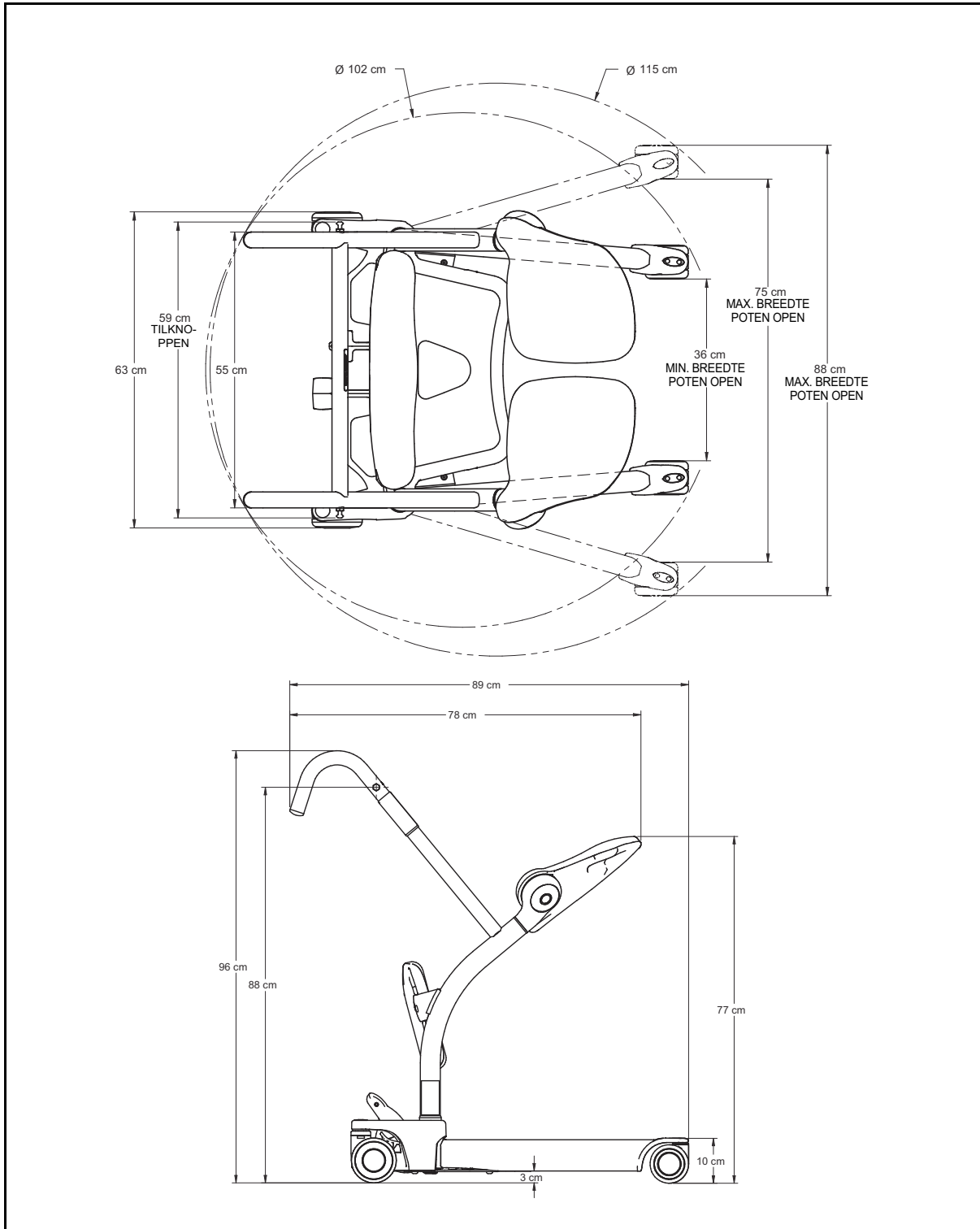
## Afmetingen van Sara Steady



Afb. 21

# Technische specificaties

## Afmetingen van Sara Stedy Compact



Afb. 22

Opzettelijk blanco gelaten

Opzettelijk blanco gelaten

Opzettelijk blanco gelaten

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



001-12325-NL

**CE**